

# 漢訳經典における多変量構造解析の試み

——正法華經研究より派生した菩薩出現パターンの多次元尺度——

佐 野 靖 夫

## I. 問題の所在とアプローチ

数年来お手伝いさせていただいてきた法華經文化研究所正法華經研究会で、竺法護の訳出用例を検討する際、おりしも完成を目前とした SAT 大正新脩大藏經テキストデータベースを活用し、あたかも大正新脩大藏經そのものを仏教文献用例辞書とすべく開発プロジェクトが進められてきた。その過程において、いくつかのツールと手法を構築するなか、インド撰述部經典冒頭の書き出し部分の分析のため多くの人員と、試行錯誤のなか「大正新脩大藏經經典ヘッダーデータベースシステム」が完成した。これは同時に開発された SAT インド撰述部全体にわたる、用語用例検索のみならず『出三藏記集』の掲載有無等、文献解析におけるいくつかのフラグが用意された「漢訳大藏經用語用例 KWIC (key words index in contexts) 索引文献検索システム」とあいまって、法華經文化研究所独自の開発研究リソースとなった。

この經典ヘッダーデータベースシステムは、大正新脩大藏經インド撰述部【第1巻～第32巻】1,692タイトルの經典・律・論書等において、その經典等の冒頭部分、つまり各々の内容に入る前の時、会處、対告衆等の定型文句の部分を抽出し、比較検討可能な形態にデータベースシステム化したものである。その際、各種阿含經や大集經のような複数の經典を1タイトルとしてまとめたもの<sup>(1)</sup>は、各々切り出して総計3,962本の經典群として取り扱っている。この經典ヘッダーデータベースシステムの完成にともない、研究環境は飛躍的に可能性を広めたといってもいいかもしれない。

本研究はこれらの多大な資産を継承しながら、若干の報告と漢訳經典における多変量構造解析への新たな試みの一端を示唆できればと考えるものである。

## II.

大乘經典を中心に莫大な数の菩薩が登場する。訳語の不統一、あるいは一度のみしか記述されないものなど、個人の取り扱い得る分量とは比較にならないほど煩瑣で巨大である<sup>(2)</sup>。しかしながらその事実はこれらのテキスト群は、とりもなおさず豊かで多彩な文献資料の宝庫であることの裏返しであるともいえるだろう。膨大な分量であればあるほど、それは多変量解析

のデータとして十二分に意味を持つものとなる。問題はその取り扱い手法である。さいわいコンピュータをはじめとする情報機器及びデジタルデータが手ごろに活用できるようになった今こそ、研究者にとっておそらく初めてのチャンスかもしれない。

データマイニング（data mining）、テキストマイニング（text mining）が昨今キーワードになっている。村上〔2002〕は、データマイニングとは一般に、すでに生成されデータベース化された諸々の種類のデータのなかから、どのような種類のデータが分析において重要であるかを見出すことを意味するものであるが、むしろ、本質はすでに掘り出されたデータの山を掘り返し、そのなかから分析に役立ちそうなデータを見つけ出すことにあるのではなく、どのような種類のデータを生成すれば現象解明に役立つかを探るところにあるのではないかと指摘する<sup>(3)</sup>。

本研究においては、具体的にはインド撰述部漢訳經典群の冒頭部分定型文句の対告衆から菩薩の名称（固有名詞）を取り出すことから始める。そしてそれぞれのデータを加工・分類し、コレスポネンス分析<sup>(4)</sup>（correspondence analysis 数量化Ⅲ類）を試みる。特に今回は、ケーススタディとして鳩摩羅什訳經典群を中心に取り扱い、そしてその作業の検討から、今後の発展的研究への一助としたい。

### Ⅲ. 菩薩名称の導出

はじめに、大正新脩大藏經インド撰述部漢訳經典群から、新訳と一般に呼称される唐玄奘訳經典群以後翻訳されたとされる諸訳經典群を除く、古訳・旧訳とされる漢訳經典群のうち、梁僧祐撰の經錄『出三藏記集』に記録されている漢訳經典群195タイトル（論文末の【資料表1-1】参照）を抽出した。これは従来周知のとおり、『出三藏記集』は現存するまとまった最古の經錄であるばかりでなく、次に続く隋費長房撰の經錄『歷代三寶記』の記述の信憑性の疑義からも、さらには後の『開元釋教錄』以降の各經錄に『歷代三寶記』の記述が影響をおよぼしている事実からも、ひとつの指標として意味をもつものとする<sup>(5)</sup>。

この195タイトルの漢訳經典群から複數經典を分割して366タイトルとし、冒頭部分の会處・対告衆を切り出して、特に対告衆の中から菩薩名を抽出する。名称の重複するものを整理し、カウントしたものを【資料表2-1】に載せる。この【資料表2-1】をみると約1,100種類以上<sup>(6)</sup>の菩薩名称パターンが抽出され、一方193タイトルからは対告衆としての菩薩名称は存在しなかった。したがって、対告衆として菩薩名称が出現している經典は173タイトルということになる。

【資料表2-1】のうち出現回数順にソーティングしなおし、出現回数が2回以上のものを【資料表2-2】に載せた。出現回数が2回以上というものは、131パターンの菩薩名称であり、

全体のおよそ11%にしか過ぎないものであった。さらに【資料表2-2】からも読み取れるように、5回以上の出現回数ものとなると30パターンにも満たないことがわかる。阿含經典群等の定型句の昔者菩薩の用例を除けば、最大で彌勒菩薩25、文殊師利菩薩14、慈氏菩薩12、持地菩薩9、文殊師利9、觀世音菩薩9、虚空藏菩薩8、光世音菩薩8、辯積菩薩8、喜王菩薩7、常精進菩薩7、増意菩薩7、不虛見菩薩7、等々といったカウントであり、逆をいえば全体の90%近くの圧倒的多数の菩薩名称が、その經典オリジナルの一度きりしか出現しないものであることが理解できる。

それらのことから考えてみると、例えば鳩摩羅什訳『妙法蓮華經』の対告衆としての菩薩名称である、「文殊師利菩薩（14）、觀世音菩薩（9）、得大勢菩薩（4）、常精進菩薩（7）、不休息菩薩（4）、寶掌菩薩（5）、藥王菩薩（4）、勇施菩薩（3）、寶月菩薩（3）、月光菩薩（5）、滿月菩薩（2）、大力菩薩（3）、無量力菩薩（1）、越三界菩薩（4）、跋陀婆羅菩薩（3）、彌勒菩薩（25）、寶積菩薩（6）、導師菩薩（5）——（）内は【資料表2-1】による出現回数」においては、かなりの頻度で【資料表2-1】の出現回数の多いものと重なることから、そのまま見ても強力な特殊な関連性を予想させるものであることが示唆されるだろう。それらのことを踏まえ、次節では鳩摩羅什訳經群をひとつのケーススタディとして考察しようと思う。

#### IV. 鳩摩羅什訳經典群における対告衆出現菩薩コレスポネンス分析

前節と同様に、大正新脩大藏經インド撰述部漢訳經典群から鳩摩羅什訳經典とされる47タイトルを選ぶ。さらに、その中で『出三藏記集』に記載されている28タイトルから『中論』『成實論』『十住毘婆沙論』等の論書等を除いた21タイトルの經典を考察対象として取り上げる。それは以下のものである。

- (1)『衆經撰雜譬喻』、(2)『摩訶般若波羅蜜經』、(3)『小品般若波羅蜜經』、(4)『金剛般若波羅蜜經』、(5)『妙法蓮華經』、(6)『十住經』、(7)『佛說阿彌陀經』、(8)『佛垂般涅槃略說教誡經』、(9)『自在王菩薩經』、(10)『佛說彌勒下生成佛經』、(11)『佛說彌勒大成佛經』、(12)『文殊師利問菩提經』、(13)『維摩詰所說經』、(14)『持世經』、(15)『思益梵天所問經』、(16)『坐禪三昧經』、(17)『菩薩訶色欲法經』、(18)『佛說首楞嚴三昧經』、(19)『諸法無行經』、(20)『佛藏經』、(21)『佛說華手經』

これらの經典のうち、冒頭部分の会處・対告衆の中から菩薩名を抽出することができたものは、以下の11經典である。

（1）『摩訶般若波羅蜜經』、（2）『妙法蓮華經』、（3）『十住經』、（4）『佛說阿彌陀經』、（5）『自在王菩薩經』、（6）『文殊師利問菩提經』、（7）『維摩詰所說經』、（8）『思益梵天所問經』、（9）『佛說首楞嚴三昧經』、（10）『諸法無行經』、（11）『佛說華手經』

次に、この11經典の対告衆の中に菩薩名称は重複を含め268パターン出現する【資料表3-1】。そのうち各經典オリジナルの一度きりしか出現しない菩薩名称は、全体の約69%の184パターン存在した。そして複数回出現した菩薩名称は以下の30種類のものである。これは個別パターンとしては全体の約14%であるが、重複出現率として約31%にもあたるものである。

（1）導師菩薩、（2）那羅達菩薩、（3）星得菩薩、（4）水天菩薩、（5）大意菩薩、（6）増意菩薩、（7）不虛見菩薩、（8）日藏菩薩、（9）觀世音菩薩、（10）文殊師利菩薩、（11）常舉手菩薩、（12）彌勒菩薩、（13）得大勢菩薩、（14）常精進菩薩、（15）不休息菩薩、（16）勇施菩薩、（17）大力菩薩、（18）越三界菩薩、（19）跋陀婆羅菩薩、（20）寶積菩薩、（21）文殊師利法王子、（22）大相菩薩、（23）香象菩薩、（24）光相菩薩、（25）寶手菩薩、（26）喜王菩薩、（27）文殊師利法王子菩薩、（28）善力菩薩、（29）持地菩薩、（30）堅意菩薩

このうち『諸法無行經』の対告衆に出現する19種の菩薩<sup>(7)</sup>は、他の鳩摩羅什訳10經典のそれと一つも重なることがなかったため特異經典として分析対象から除外することにした。さらに分析の精度を高めるために、（1）華德藏菩薩と華德藏法王子、（2）虚空藏菩薩と虚空藏法王子、（3）月光菩薩と月光法王子、（4）德藏菩薩と德藏法王子、（5）網明菩薩と網明法王子、（6）寶印手菩薩と寶印手法王子、（7）寶手菩薩と寶手法王子、（8）寶積菩薩と寶積法王子の8パターンを重複同一菩薩名称ととらえ、（1）～（6）の6パターンを先の30種類に追加し36種類の菩薩名称データとして分析処理を行なおうと考える。

これらのことから、この10經典データと36種類の菩薩名称データが、今回のコレスポネンズ分析の対象となるものとなる。

コレスポネンズ分析は、注記にも概要を示したとおり、一般には数量では表示できない名義・順序尺度等で示される質的データと呼ばれるものを、出現（反応）パターンの類似性から個体を、また、出現（反応）のされ方の類似性からカテゴリーを同時に分類することを目的とした統計的多変量解析手法の一つ<sup>(8)</sup>である。したがって鳩摩羅什訳經典群において、対告衆として登場する菩薩名称が、各々の經典とどのような関連性を持って出現するのか、またこれらの菩薩の出現パターンから、菩薩どうし、經典どうしの類似性およびカテゴリー分類を統計



学的に導出することを目的とするものである。具体的には、統計解析ツール SPSS<sup>(9)</sup>に10經典データと36種類の菩薩名称データのクロス集計表を加工・入力し、コレスポンデンス分析を行なうと、分析結果が以下のように得られた。

〔表 1〕

	T. No	經典名		菩薩名		菩薩名
A	223	摩訶般若波羅蜜經	1	導師菩薩	19	跋陀婆羅菩薩
B	262	妙法蓮華經	2	那羅達菩薩	20	寶積菩薩
C	286	十住經	3	星得菩薩	21	文殊師利法王子
D	366	佛說阿彌陀經	4	水天菩薩	22	大相菩薩
E	420	自在王菩薩經	5	大意菩薩	23	香象菩薩
F	464	文殊師利問菩提經	6	增意菩薩	24	光相菩薩
G	475	維摩詰所說經	7	不虛見菩薩	25	寶手菩薩
H	586	思益梵天所問經	8	日藏菩薩	26	喜王菩薩
I	642	佛說首楞嚴三昧經	9	觀世音菩薩	27	文殊師利法王子菩薩
J	657	佛說華手經	10	文殊師利菩薩	28	善力菩薩
			11	常舉手菩薩	29	持地菩薩
			12	彌勒菩薩	30	堅意菩薩
			13	得大勢菩薩	31	華德藏菩薩
			14	常精進菩薩	32	虛空藏菩薩
			15	不休息菩薩	33	月光菩薩
			16	勇施菩薩	34	德藏菩薩
			17	大力菩薩	35	網明菩薩
			18	越三界菩薩	36	寶印手菩薩

〔表 2〕 要約

次元	特異値	要約イナーシャ	カイ 2 乗	有意確率	イナーシャの寄与率		信頼特異値	
					説明	累積	標準偏差	相関
								2
1	.789	.622			.229	.229	.040	.243
2	.703	.494			.182	.410	.060	
3	.609	.371			.137	.547		
4	.554	.307			.113	.659		
5	.536	.288			.106	.765		
6	.487	.237			.087	.852		
7	.427	.182			.067	.919		
8	.380	.145			.053	.973		
9	.272	.074			.027	1.000		
要約合計		2.719	261.060	.988 (a)	1.000	1.000		

a 自由度315

〔表3〕行ポイントの概要 (a)

経典名	マス	次元の得点		概要イナーシャ	寄与率				
		1	2		次元のイナーシャ に対するポイント		ポイントのイナーシャに 対する次元		
					1	2	1	2	概要合計
A	.125	-.403	.243	.215	.026	.010	.074	.024	.099
B	.135	.077	.846	.204	.001	.138	.003	.333	.336
C	.031	-1.623	-1.670	.385	.104	.124	.168	.159	.327
D	.021	-.456	-.076	.271	.006	.000	.013	.000	.013
E	.031	2.024	-.816	.302	.162	.030	.334	.048	.383
F	.042	.512	2.895	.354	.014	.497	.024	.693	.717
G	.146	.820	.099	.235	.124	.002	.329	.004	.333
H	.188	-.693	-.321	.220	.114	.028	.323	.062	.384
I	.063	2.183	-1.289	.382	.378	.148	.615	.191	.806
J	.219	-.505	-.274	.150	.071	.023	.293	.077	.370
合計	1.000			2.719	1.000	1.000			

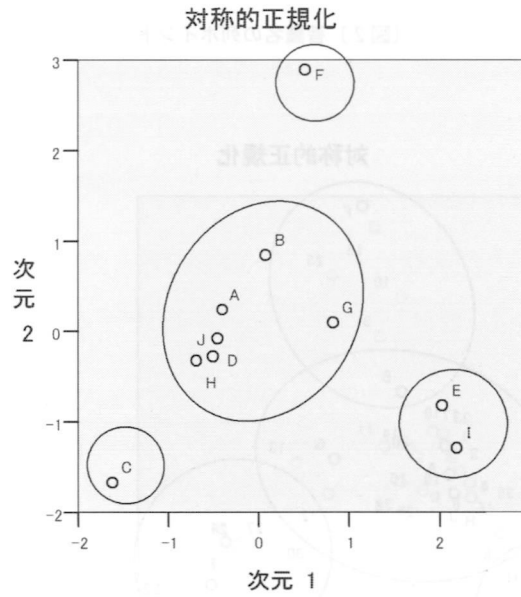
a 対称的正規化

〔表4〕列ポイントの概要 (a)

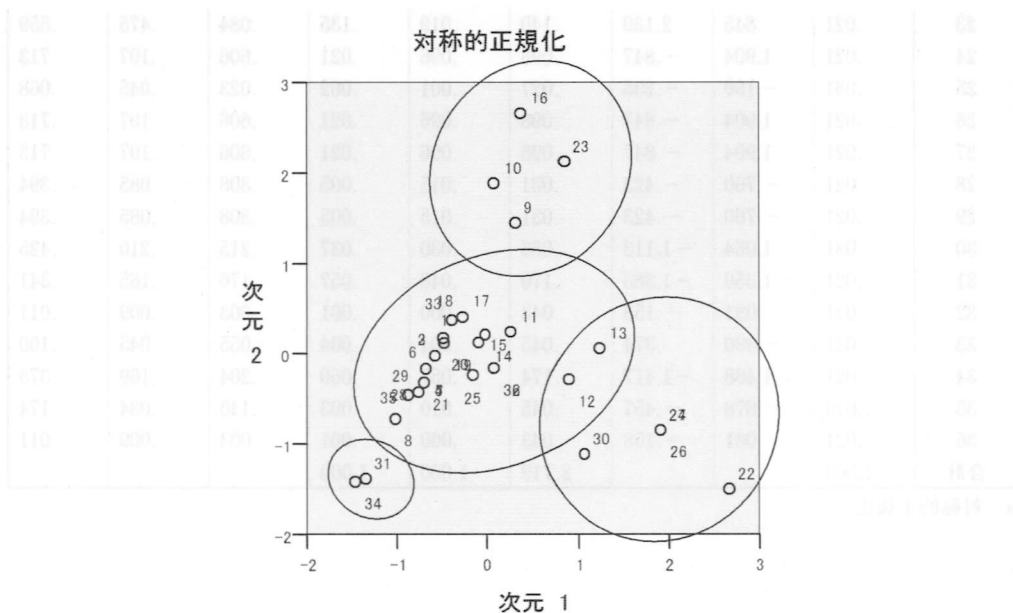
菩薩名	マス	次元の得点		概要イナーシャ	寄与率				
		1	2		次元のイナーシャ に対するポイント		ポイントのイナーシャに 対する次元		概要合計
					1	2	1	2	
1	.042	-.483	.176	.024	.012	.002	.317	.037	.355
2	.021	-.576	-.022	.045	.009	.000	.122	.000	.122
3	.021	-.576	-.022	.045	.009	.000	.122	.000	.122
4	.031	-.677	-.167	.031	.018	.001	.365	.020	.385
5	.031	-.677	-.167	.031	.018	.001	.365	.020	.385
6	.031	-.677	-.167	.031	.018	.001	.365	.020	.385
7	.031	-.677	-.167	.031	.018	.001	.365	.020	.385
8	.042	-1.022	-.719	.088	.055	.031	.389	.172	.560
9	.042	.319	1.453	.079	.005	.125	.042	.784	.827
10	.031	.079	1.890	.106	.000	.159	.001	.743	.745
11	.021	.264	.243	.057	.002	.002	.020	.015	.036
12	.063	.887	-.283	.067	.062	.007	.575	.052	.627
13	.031	1.235	.061	.129	.060	.000	.291	.001	.291
14	.042	-.021	.212	.132	.000	.003	.000	.010	.010
15	.042	-.095	.125	.021	.000	.001	.014	.021	.035
16	.021	.374	2.662	.143	.004	.210	.016	.727	.743
17	.021	-.272	.407	.041	.002	.005	.029	.059	.088
18	.021	-.272	.407	.041	.002	.005	.029	.059	.088
19	.031	-.474	.119	.029	.009	.001	.192	.011	.203
20	.042	-.095	.125	.021	.000	.001	.014	.021	.035
21	.031	-.699	-.318	.170	.019	.005	.071	.013	.084
22	.021	2.668	-1.498	.229	.188	.067	.510	.143	.654

23	.021	.845	2.130	.140	.019	.135	.084	.475	.559
24	.021	1.904	-.847	.098	.096	.021	.606	.107	.713
25	.031	-.160	-.235	.027	.001	.002	.023	.045	.068
26	.021	1.904	-.847	.098	.096	.021	.606	.107	.713
27	.021	1.904	-.847	.098	.096	.021	.606	.107	.713
28	.021	-.760	-.423	.031	.015	.005	.308	.085	.394
29	.021	-.760	-.423	.031	.015	.005	.308	.085	.394
30	.021	1.064	-1.113	.086	.030	.037	.215	.210	.425
31	.021	-1.350	-1.383	.170	.048	.057	.176	.165	.341
32	.021	.081	-.158	.043	.000	.001	.003	.009	.011
33	.021	-.390	.374	.045	.004	.004	.055	.045	.100
34	.021	-1.468	-1.417	.174	.057	.060	.204	.169	.373
35	.010	-.878	-.457	.045	.010	.003	.140	.034	.174
36	.021	.081	-.158	.043	.000	.001	.003	.009	.011
合計	1.000			2.719	1.000	1.000			

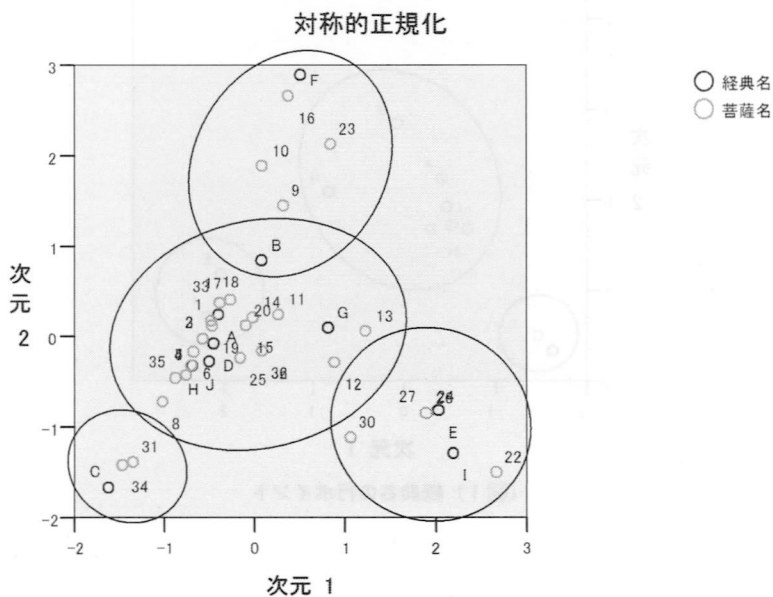
a 対称的正規化



〔図 1〕 経典名の行ポイント



〔図2〕菩薩名の列ポイント



〔図3〕行ポイントと列ポイント

〔表1〕にはコレスポネンス分析で使用した、鳩摩羅什訳經典名と出現菩薩名のデータ番号を一覧した。經典名にA～Jのアルファベットを、菩薩名に1～36の数字を割り当てる。經典名の前にあるT. No は、大正新脩大藏經の經典番号である。

〔表2〕にはコレスポネンス分析の要約を載せる。イナーシャの寄与率をみると、次元1において全体の22.9%が表現されていることが知られる。次元2で18.2%、次元3で13.7%であり、次元6まででようやく累積85.2%が表現される結果が出た。

〔表3〕と〔表4〕には、それぞれ行ポイント（經典名）と列ポイント（菩薩名）の概要を載せる。行ポイント（經典名）の次元の得点を座標として、次元1を横軸、次元2を縦軸にプロットし、平面上に図示したのが、〔図1〕である。また同様に、列ポイント（菩薩名）の次元の得点を座標として、次元1を横軸、次元2を縦軸にプロットし、平面上に図示したのが、〔図2〕である。そして〔図1〕と〔図2〕を合成したものが〔図3〕となっている。

經典相互の相関関係を示す〔図1〕からは、大きく2つのグループ及び2つの特出したデータが見て取れる。平面上の距離の近さは、そのまま互いの相関関係の強さを示すものである。例えば第1のグループにおいて、經典D（『佛說阿彌陀經』）と經典H（『思益梵天所問經』）と經典J（『佛說華手經』）は、鳩摩羅什訳經典群における対告衆の菩薩出現パターンにおいてとても近い相関関係をもつとあらわしている。さらに、その3經典は經典A（『摩訶般若波羅蜜經』）とも近似の相関をたもち、さらに經典B（『妙法蓮華經』）と經典G（『維摩詰所說經』）にたいしてゆるやかな相関を示している。一方、經典E（『自在王菩薩經』）と經典I（『佛說首楞嚴三昧經』）もかなり近い相関をとり第2のグループをつくる。そしてそれらの2グループにたいして經典C（『十住經』）と經典F（『文殊師利問菩提經』）は、各々独自に独立した形で第1、第2のグループとは距離をとっているのがわかる。

菩薩名称相互の相関に関しては、〔表4〕の次元の得点の数値に示されているよう、菩薩名称①〔2〕那羅達菩薩と〔3〕星得菩薩、②〔4〕水天菩薩と〔5〕大意菩薩と〔6〕増意菩薩と〔7〕不虛見菩薩、③〔17〕大力菩薩と〔18〕越三界菩薩、④〔24〕光相菩薩と〔26〕喜王菩薩と〔27〕文殊師利法王子菩薩、⑤〔28〕善力菩薩と〔29〕持地菩薩の各菩薩は各々同一の出現パターンを持つことが示されている。これをふまえて、菩薩名称相互の相関関係を図示する〔図2〕は大きく4つのグループに分類されるであろうことを示唆している。

〔図2〕の上方に〔9〕觀世音菩薩、〔10〕文殊師利菩薩、〔16〕勇施菩薩、〔23〕香象菩薩の4菩薩がゆるやかな近似相関においてグループ2を形成し、右下方に〔24〕光相菩薩&〔26〕喜王菩薩&〔27〕文殊師利法王子菩薩の同値の3菩薩を中心に〔12〕彌勒菩薩、〔13〕得大勢菩薩、〔22〕大相菩薩、〔30〕堅意菩薩の4菩薩が大きな同心円上の相関を描いてグループ3をなしている。一方、左下方に〔31〕華嚴藏菩薩と〔34〕德藏菩薩の2菩薩が強い近似相関のもとにグループ4を形成する。そして最大のグループ1を構成するのが、以下の他の菩薩

群である。

[1] 導師菩薩、[2] 那羅達菩薩 & [3] 星得菩薩、[4] 水天菩薩 & [5] 大意菩薩 & [6] 増意菩薩 & [7] 不虛見菩薩、[8] 日藏菩薩、[11] 常舉手菩薩、[14] 常精進菩薩、[15] 不休息菩薩、[17] 大力菩薩 & [18] 越三界菩薩、[19] 跋陀婆羅菩薩、[20] 寶積菩薩、[21] 文殊師利法王子、[25] 寶手菩薩、[28] 善力菩薩 & [29] 持地菩薩、[32] 虚空藏菩薩、[33] 月光菩薩、[35] 網明菩薩、[36] 寶印手菩薩

特に[12] 彌勒菩薩、[13] 得大勢菩薩は、グループ1ともグループ3とも相関を示すであろう場所に位置しているのがわかる。また、文殊菩薩の別表記である[10] 文殊師利菩薩、[21] 文殊師利法王子、[27] 文殊師利法王子菩薩は各々別グループに配置され、単純な表記の違いだけでないことが読み取れるかもしれない。

これらの經典間の相関と菩薩名称出現パターンの相関を同時に重ねて表現したのが〔図3〕である。この図からは、先に挙げた最大の菩薩名称群グループ1の中心に經典A（『摩訶般若波羅蜜經』）及び經典D（『佛說阿彌陀經』）・經典H（『思益梵天所問經』）・經典J（『佛說華手經』）の第1の經典グループが位置するのが示されている。また第2の經典グループである經典E（『自在王菩薩經』）と經典I（『佛說首楞嚴三昧經』）には菩薩名称グループ3の[24] 光相菩薩 & [26] 喜王菩薩 & [27] 文殊師利法王子菩薩及び[22] 大相菩薩が特に近似相関をもっている。独立經典C（『十住經』）には、菩薩名称グループ4の[31] 華德藏菩薩と[34] 德藏菩薩の2菩薩が強い近似を、同様に独立經典F（『文殊師利問菩提經』）には、菩薩名称グループ2の[10] 文殊師利菩薩、[16] 勇施菩薩、[23] 香象菩薩の3菩薩がゆるやかな近似の相関を示しているのが見て取れるだろう。

この中において、經典B（『妙法蓮華經』）と經典G（『維摩詰所說經』）は各々特殊な立ち位置を示しているがわかる。この2經典は共に相関グラフの中央付近に位置するものであるが、經典B（『妙法蓮華經』）は菩薩名称グループ2とグループ1の中間に位置し、[9] 觀世音菩薩、[10] 文殊師利菩薩及び[11] 常舉手菩薩、[14] 常精進菩薩、[17] 大力菩薩 & [18] 越三界菩薩、[20] 寶積菩薩との相関をみる。他方、經典G（『維摩詰所說經』）においては菩薩名称グループ3に近いグループ1の右方に属し、特に[12] 彌勒菩薩、[13] 得大勢菩薩などの菩薩との近似相関をみせているのである。

## V. 結語

コレスポネンス分析に使用した鳩摩羅什訳經典群における經典ごとの対告衆に記される菩

薩名称のデータ数は、最少『佛説阿彌陀經』の4菩薩から最多『維摩詰所説經』の51菩薩にわたるものであるが、出現パターンにおいては以上のような特徴的な相関関係をもつものであることが理解できる。特に『妙法蓮華經』においては、データ数18という中程度の出現数であるばかりでなく、その各々が各菩薩の相関において中間に位置する近似をもつことが見て取れるのである。これは近いデータ数の『佛説首楞嚴三昧經』や、あるいは倍のデータ数の『十住經』が共にグラフの周縁に位置した結果からみても、その特異性を窺うことができるかもしれない。

本来統計的多変量解析手法は、厳密な意味での実証性を保証するものではない。それはなにより緻密で丁寧な文献学的作業が本質的に担うものである。しかしながら仏教典籍群のような膨大な史料を読み解く場合、多変量解析手法は大きな示唆を提供するものであることは確かであるだろう。今回はとても小さな範囲の解析ではあるが、このような手順を積み重ねることによってのみ、はじめて総合的な実証研究への途を開くものであることを確信する。

#### 注

- (1) 例えば、中阿含經は222本の經典群として、同様に六度集經91本、大集經17本、雜阿含經は1,362本のうち重複のため1,355本の經典群といった具合に計上される。
- (2) 大正新脩大藏經インド撰述部及び若干の関連經典中に「菩薩」の用例は、「菩薩」という単語の単純な出現回数だけでもおよそ21万用例以上がカウントされる。
- (3) 村上征勝 [2002] , 『文化を計る－文化計量学序説』, 朝倉書店, pp.12-13, 村上 [2002] は、これまで自然・社会科学分野で顕著な成果を挙げてきた計量統計学分析手法を、人文科学分野における文化研究の新たな切り口として摸索している。古典・現代文の計量文献学研究、形態美・色彩美、あるいは考古学データ等の計量分析を試行するものである。
- (4) コレスポンデンス分析は、低次元空間にある2つの名義変数間の関係を記述すると同時に、各変数のカテゴリー間の関係も記述する多変量解析手法のひとつである。対象とするデータの形に若干の違いがみられるが、今回の分析データに関しては林知己夫博士の数量化Ⅲ類と同等の分析手法である。コレスポンデンス分析の考え方の基本は、行列（クロス集計分割表）において行カテゴリー項目と列カテゴリー項目の相関が最大になるよう、行と列の双方を近い項目が隣り合うように並び替えることにある。詳細は村上 [2002] , pp.35-39
- (5) 計量文献学的手法は、一般にいたずらに多くの仮定を内包した巨大なデータを取り扱い結論を急ぐよりも、コンパクトな妥当性のあるデータを検証しながら、その延長上で大き

なデータを取り扱っていくという手続きがなにより必要に考える。まだまだ人文科学分野、とくに仏教学分野においては判断すべき基礎研究例があまりにも少ない。今後の大きな課題であるだろう。

(6) 今後の多変量解析のための基礎データとして、テキストに記されたとおりの表記パターンをすべて区別した。例えば、「慈氏」と「慈氏菩薩」は別名称とカウントし、同様に「文珠」「文殊師利」「文殊師利童子」「文殊師利童子菩薩」「文殊師利童眞菩薩」「文殊師利菩薩」「文殊師利法王子」「文殊師利法王子菩薩」等もそれぞれ別名称としてカウントした。また SAT データ形式に従い、通常のコンピュータ文字コードにない特殊漢字は望月辞典コード番号表記のままに残した。また順番は通常のコンピュータ文字コードによるソーティングに従った。その上で、印刷過程に際し特殊漢字を復元した。大正新脩大藏經自体が周知のごとく現存する大藏經仏典すべてを網羅しているものでなく、また恣意的なものでもあることから、厳密な意味では經典タイトル数、菩薩名称数についての絶対的カウント数としてけっして保証できるものではない。しかしながら、現在実現可能な研究における有意な近似値としてまったく意味をなさないものではないことは確かである。

(7) 『諸法無行經』の対告衆の菩薩は、衆徳莊嚴菩薩摩訶薩、師子遊歩菩薩、光無障淨王菩薩、高山頂自在王菩薩、愛喜淨光菩薩、光蔽日月菩薩、妙淨鬚菩薩、身出蓮華光菩薩、梵自在王音菩薩、遊戲世師子王音菩薩、金色淨光威徳菩薩、柔軟身菩薩金色相莊嚴身菩薩、十光破魔力菩薩、諸根威儀善寂菩薩、徳如高山菩薩、天音聲菩薩、法力自在遊行菩薩、山徳淨身菩薩、妙徳菩薩摩訶薩の19菩薩である。

(8) 同様に個体を分類する統計的多変量解析手法にクラスター分析があり、このケースに適用も十分考えるものではあるが、論旨が煩瑣になるのでまた次の機会に報告させていただくことにしたい。

(9) 今回利用したツールは、SPSS 13.0J for Windows リリース13.0.1J (20 Nov 2004), CORRESPONDENCE Version 1.1 by Data Theory Scaling System Group (DTSS), Faculty of Social and Behavioral Sciences Leiden University, The Netherlands



【資料表1-1】対象経典群一覧

	T.No	経典名	翻訳者
1	7	大般涅槃經	法顯
2	9	佛説人仙經	法賢
3	13	長阿含十報法經	安世高
4	14	佛説人本欲生經	安世高
5	23	大樓炭經	法立 等
6	26	中阿含經	瞿曇僧伽提婆
7	31	佛説一切流攝守因經	安世高
8	32	佛説四諦經	安世高
9	36	佛説本相猗致經	安世高
10	48	佛説是法非法經	安世高
11	54	佛説釋摩男本四子經	支謙
12	57	佛説漏分布經	安世高
13	68	佛説賴和羅經	支謙
14	73	佛説須達經	求那毘地
15	76	梵摩渝經	支謙
16	87	佛説齋經	支謙
17	98	佛説普法義經	安世高
18	103	佛説聖法印經	竺法護
19	105	五陰譬喻經	安世高
20	109	佛説轉法輪經	安世高
21	112	佛説八正道經	安世高
22	118	佛説鸯掘摩經	竺法護
23	120	央掘魔羅經	求那跋陀羅
24	125	增一阿含經	瞿曇僧伽提婆
25	135	佛説力士移山經	竺法護
26	152	六度集經	康僧會
27	154	生經	竺法護
28	157	悲華經	曇無讖
29	168	佛説太子墓魄經	竺法護
30	169	佛説月明菩薩經	支謙
31	170	佛説德光太子經	竺法護
32	180	佛説過去世佛分衛經	竺法護
33	182	佛説鹿母經	竺法護
34	185	佛説太子瑞應本起經	支謙
35	186	佛説普曜經	竺法護
36	187	衆經撰雜譬喻	鳩摩羅什
37	189	過去現在因緣經	求那跋陀羅
38	194	僧伽羅刹所集經	僧伽跋澄 等
39	198	佛説義足經	支謙
40	199	佛五百弟子自説本起經	竺法護
41	199	摩訶般若波羅蜜經	鳩摩羅什
42	203	小品般若波羅蜜經	鳩摩羅什

	T.No	経典名	翻訳者
43	209	百喻經	求那毘地
44	210	法句經	維祇難 等
45	211	法句譬喻經	法炬 等
46	211	金剛般若波羅蜜經	鳩摩羅什
47	212	出曜經無放逸品第四上	竺佛念
48	222	光讚經	竺法護
49	224	道行般若經	支婁迦讖
50	225	大明度經	支謙
51	226	摩訶般若鈔經	曇摩蜚 等
52	238	妙法蓮華經	鳩摩羅什
53	260	十住經	鳩摩羅什
54	263	正法華經	竺法護
55	266	佛説阿惟越致遮經	竺法護
56	268	佛説廣博嚴淨不退轉輪經	智嚴
57	270	大法鼓經	求那跋陀羅
58	274	佛説濟諸方等學經	竺法護
59	276	無量義經	曇摩迦陀耶舍
60	278	大方廣佛華嚴經	佛陀跋陀羅
61	280	佛説兜沙經	支婁迦讖
62	281	佛説菩薩本業經	支謙
63	283	菩薩十住行道品	竺法護
64	285	漸備一切智德經	竺法護
65	288	等目菩薩所問三昧經	竺法護
66	291	佛説如來興顯經	竺法護
67	292	度世品經	竺法護
68	296	文殊師利發願經	佛陀跋陀羅
69	309	最勝問菩薩十住除垢斷結經	竺佛念
70	313	阿佛國經	支婁迦讖
71	315	佛説普門品經	竺法護
72	317	佛説胞胎經	竺法護
73	318	文殊師利佛土嚴淨經	竺法護
74	322	法鏡經	安玄
75	323	郁迦羅越菩薩行經	竺法護
76	324	佛説幻士仁賢經	竺法護
77	328	佛説須賴經	白延
78	334	佛説須摩提菩薩經	竺法護
79	337	佛説阿闍王女阿術達菩薩經	竺法護
80	338	佛説離垢施女經	竺法護
81	338	佛説阿彌陀經	鳩摩羅什
82	342	佛説如幻三昧經	竺法護
83	345	慧上菩薩問大善權經	竺法護

	T.No	經典名	翻譯者
84	349	彌勒菩薩所問本願經	竺法護
85	350	佛說遺日摩尼寶經	支婁迦讖
86	353	勝鬘師子吼一乘大方 便方廣經	求那跋陀羅
87	361	佛垂般涅槃略說教誡 經	鳩摩羅什
88	362	佛說阿彌陀三耶三佛 薩樓佛壇過度人道經	支謙
89	371	觀世音菩薩授記經	曇無竭
90	374	大般涅槃經	曇無讖
91	376	佛說大般泥經	法顯
92	378	佛說方等般泥經	竺法護
93	381	等集衆德三昧經	竺法護
94	384	菩薩從兜術天降神母 胎說廣普經	竺佛念
95	385	中陰經	竺佛念
96	387	大方等無想經	曇無讖
97	388	自在王菩薩經	鳩摩羅什
98	395	佛說當來變經	竺法護
99	397	大方等大集經	僧就 合
100	398	大哀經	竺法護
101	399	寶女所問經	竺法護
102	401	佛說無言童子經	竺法護
103	403	阿差末菩薩經	竺法護
104	405	虛空藏菩薩經	佛陀耶舍
105	409	觀虛空藏菩薩經	曇摩蜜多
106	414	菩薩念佛三昧經	功德直
107	418	般舟三昧經	支婁迦讖
108	418	佛說彌勒下生成佛經	鳩摩羅什
109	420	佛說彌勒大成佛經	鳩摩羅什
110	425	賢劫經	竺法護
111	428	文殊師利問菩提經	鳩摩羅什
112	433	佛說寶網經	竺法護
113	435	佛說滅十方冥經	竺法護
114	439	維摩詰所說經	鳩摩羅什
115	446	持世經	鳩摩羅什
116	452	佛說觀彌勒菩薩上生 兜率天經	沮渠京聲
117	453	佛說彌勒下生經	竺法護
118	458	文殊師利問菩薩署經	支婁迦讖
119	459	佛說文殊悔過經	竺法護
120	460	佛說文殊師利淨律經	竺法護
121	461	佛說文殊師利現寶藏 經	竺法護
122	474	佛說維摩詰經	支謙

	T.No	經典名	翻譯者
123	477	佛說大方等頂王經	竺法護
124	481	持人菩薩經	竺法護
125	493	佛說阿難四事經	支謙
126	496	佛說大迦葉本經	竺法護
127	513	佛說琉璃王經	竺法護
128	532	私呵昧經	支謙
129	533	菩薩生地經	支謙
130	534	佛說月光童子經	竺法護
131	547	思益梵天所問經	鳩摩羅什
132	556	佛說七女經	支謙
133	557	佛說龍施女經	支謙
134	558	佛說龍施菩薩本起經	竺法護
135	559	佛說老女人經	支謙
136	562	佛說無垢賢女經	竺法護
137	564	佛說轉女身經	曇摩蜜多
138	565	順權方便經	竺法護
139	567	佛說梵志女首意經	竺法護
140	569	佛說心明經	竺法護
141	575	坐禪三昧經	鳩摩羅什
142	576	菩薩訶色欲法經	鳩摩羅什
143	577	禪法要解	鳩摩羅什 等
144	581	佛說八師經	支謙
145	585	持心梵天所問經	竺法護
146	588	佛說須眞天子經	竺法護
147	589	佛說摩逆經	竺法護
148	590	佛說四天王經	智嚴 等
149	598	佛說海龍王經	竺法護
150	602	佛說大安般守意經	安世高
151	602	佛說首楞嚴三昧經	鳩摩羅什
152	603	陰持入經	安世高
153	605	禪行法想經	安世高
154	606	修行道地經	竺法護
155	607	道地經	安世高
156	610	諸法無行經	鳩摩羅什
157	613	佛藏經	鳩摩羅什
158	617	佛說華手經	鳩摩羅什
159	618	達摩多羅禪經	佛陀跋陀羅
160	620	治禪病祕要法	沮渠京聲
161	623	佛說如來獨證自誓三 昧經	竺法護
162	624	佛說眞陀羅所問如來 三昧經	支婁迦讖
163	626	佛說阿闍世王經	支婁迦讖
164	627	文殊師利普超三昧經	竺法護
165	630	佛說成具光明定意經	支曜

	T.No	經典名	翻訳者
166	632	佛說慧印三昧經	支謙
167	635	佛說弘道廣顯三昧經	竺法護
168	636	無極寶三昧經	竺法護
169	638	佛說超日明三昧經	聶承遠
170	643	佛說觀佛三昧海經	佛陀跋陀羅
171	656	菩薩瓔珞經	竺佛念
172	663	金光明經	曇無讖
173	666	大方等如來藏經	佛陀跋陀羅
174	670	楞伽阿跋多羅寶經	求那跋陀羅
175	678	相續解脫地波羅蜜了義經	求那跋陀羅
176	683	佛說諸德福田經	法立 等
177	708	了本生死經	支謙
178	723	分別業報略經	僧伽跋摩
179	735	佛說四願經	支謙
180	736	佛說四自侵經	竺法護
181	737	所欲致患經	竺法護
182	745	佛說雜藏經	法顯
183	770	佛說四不可得經	竺法護
184	790	佛說字經抄	支謙
185	792	佛說法受塵經	安世高
186	807	佛說內藏百寶經	支婁迦讖
187	809	佛說乳光佛經	竺法護
188	810	諸佛要集經	竺法護
189	811	佛說決定總持經	竺法護
190	812	菩薩行五十緣身經	竺法護
191	813	佛說無希望經	竺法護
192	814	佛說象腋經	曇摩蜜多
193	815	佛昇利天爲母說法經	竺法護
194	817	佛說大淨法門經	竺法護
195	822	佛說諸法勇王經	曇摩蜜多

【資料表2-1】对告衆菩薩一覧

	菩薩名称	数
1	怛那師利菩薩	
2	憍日臈菩薩	
3	澹水菩薩	
4	闍那伽羅菩薩	
5	羼提和	
6	鐺慢意菩薩	
7	闍音	
8	闍音菩薩	
9	毖陀婆羅菩薩	
10	毖陀和菩薩	2
11	鑒意菩薩	
12	毖陀想	
13	毖陀和正士	
14	毖陀和菩薩	
15	なし	193
16	阿逸多菩薩	
17	愛喜菩薩	
18	愛喜淨光菩薩	
19	愛遇	
20	愛敬菩薩	
21	安意菩薩	
22	威儀化衆示無瞋恚菩薩	
23	威光王菩薩	
24	威行菩薩	
25	威神音菩薩	
26	威力菩薩	
27	惟闍師利菩薩	
28	意王菩薩	
29	意行菩薩	
30	一意菩薩	
31	一王菩薩	
32	一行菩薩	
33	一切施童眞	
34	一切悉與墮樓近菩薩	
35	一切善根寶聚菩薩	
36	一切相莊嚴淨德藏菩薩	
37	一切天讚菩薩	
38	一切法自在菩薩	
39	一切法神通王	
40	一相菩薩	
41	一乘度菩薩字法首	

	菩薩名称	数
42	一辯心菩薩	
43	印手菩薩	
44	因圻達菩薩	
45	因効菩薩	
46	因陀達菩薩	
47	因提達菩薩	
48	雨滂菩薩	
49	雨王菩薩	
50	雨音菩薩	
51	雨覺雨菩薩	
52	雲音海藏菩薩	
53	瑛吉祥菩薩	
54	益意菩薩	
55	越三界菩薩	4
56	越所見菩薩	
57	越世菩薩	
58	越梵威聲菩薩	
59	焰光菩薩	
60	焰明菩薩	
61	焰熾藏菩薩	
62	於一切法自在王菩薩	
63	於諸音響最妙菩薩	
64	恩施	
65	恩施菩薩	
66	音王菩薩	
67	伽睺多菩薩	
68	可意王菩薩	
69	可意見菩薩	
70	果意菩薩	
71	花光幢菩薩	
72	華德藏菩薩	
73	華德藏法王子	
74	華嚴菩薩	2
75	過意菩薩	
76	過名聲威德藏菩薩	
77	解意菩薩	
78	解一切衆生語離菩薩	
79	解脫月菩薩	
80	解度衆生心菩薩	
81	解縛菩薩	
82	海意菩薩	2
83	海慧超越菩薩	
84	海慧菩薩	
85	海德菩薩	
86	海德寶嚴淨意菩薩	

	菩薩名称	数
87	海莊嚴藏菩薩	
88	海覺	
89	皆觀諸國莊嚴遍現菩薩	
90	開化人菩薩	
91	乾陀訶提菩薩	
92	還若干光菩薩	
93	眼見光賢菩薩	
94	眼根菩薩	
95	眼觀菩薩	
96	願無量佛土菩薩	
97	喜王開士	
98	喜王菩薩	7
99	喜見菩薩	2
100	喜根菩薩	2
101	喜信淨	
102	棄諸陰蓋	
103	棄諸惡趣菩薩	2
104	起山頂菩薩	
105	吉意菩薩	
106	吉義意菩薩	
107	吉首菩薩	
108	給孤獨聚	
109	虛空無閼妙音藏菩薩	
110	虛空藏菩薩	8
111	橋日兜菩薩	
112	興安菩薩	
113	勤意菩薩	
114	欣樂令悅菩薩	
115	金結菩薩	
116	金光焰菩薩	
117	金光飾菩薩	
118	金光淨菩薩	
119	金剛意菩薩	
120	金剛焰德相莊嚴藏菩薩	
121	金剛慧菩薩	
122	金剛得堅菩薩	
123	金剛菩薩	
124	金剛耀菩薩	
125	金剛力菩薩	
126	金剛幢英菩薩	
127	金剛藏菩薩	
128	金剛藏菩薩等	
129	金剛藏菩薩摩訶薩	

	菩薩名称	数
130	金色淨光威徳菩薩	
131	金寶曜首菩薩	
132	金瓔菩薩	
133	金髻菩薩	
134	空無菩薩	4
135	空藏童眞	
136	群那師利菩薩	
137	慧雲菩薩	
138	慧王菩薩	2
139	慧眼菩薩	
140	慧光無礙眼菩薩摩訶薩	
141	慧剛意菩薩	
142	慧剛菩薩	
143	慧首菩薩	2
144	慧上菩薩	
145	慧積菩薩	
146	慧密菩薩	
147	慧茂藏菩薩	
148	慧莊菩薩	
149	慧藏菩薩	
150	敬首	2
151	決衆生性誼度菩薩	
152	月英菩薩	
153	月光童眞	
154	月光菩薩	5
155	月徳妙音菩薩	
156	月明	
157	月明菩薩	
158	月滿菩薩	
159	月藏菩薩	2
160	月辯菩薩	
161	堅意菩薩	3
162	堅固志菩薩	
163	堅勢菩薩	
164	建立遠菩薩	
165	建立行菩薩	
166	見一切田莊嚴瓔珞菩薩摩訶薩	
167	見正邪菩薩	2
168	見正反邪菩薩	
169	賢意菩薩	
170	賢護	
171	賢劫	
172	賢守菩薩	

	菩薩名称	数
173	賢首菩薩	
174	賢儒	
175	賢力	
176	賢力菩薩	
177	原嶮菩薩	
178	幻意菩薩	
179	現世福種種行菩薩	
180	現無礙菩薩	
181	御衆菩薩	
182	光煥菩薩	2
183	光英王菩薩	
184	光英菩薩	2
185	光首菩薩	2
186	光世音	
187	光世音菩薩	8
188	光勢音菩薩	
189	光相菩薩	2
190	光造菩薩	2
191	光等菩薩	
192	光徳王菩薩	
193	光徳菩薩	
194	光蔽日月菩薩	
195	光無障淨王菩薩	
196	光明尊徳菩薩	
197	光明菩薩	
198	光嚴菩薩	
199	光淨菩薩	2
200	光耀菩薩	
201	功德相嚴菩薩	
202	功德藏菩薩	
203	行精進菩薩字慧首	
204	行不離佛界菩薩	
205	行妙菩薩	
206	行無思議脱門菩薩	
207	行權菩薩	
208	行藏菩薩	
209	香焰光幢菩薩	
210	香象菩薩	4
211	香上首菩薩	
212	香上菩薩	
213	高山頂自在王菩薩	
214	剛意菩薩	
215	剛通菩薩	
216	劫波頭師利	
217	合百千徳菩薩	

	菩薩名称	数
218	根喜菩薩	
219	根吉祥菩薩	
220	根土菩薩	
221	最意菩薩	
222	最願菩薩	
223	最勝菩薩	
224	最上菩薩	
225	作無底行菩薩	
226	察無圻菩薩	
227	三界菩薩	
228	三波師利	
229	三彌菩薩	
230	山王菩薩	
231	山鎧王菩薩	
232	山光菩薩	
233	山積菩薩具足菩薩	
234	山相擊音菩薩	
235	山頂菩薩	2
236	山徳淨身菩薩	
237	山勇菩薩	
238	山雷菩薩	
239	山幢菩薩	2
240	始棄	
241	師子	
242	師子威猛伏菩薩	
243	師子意菩薩	6
244	師子英菩薩	2
245	師子慧菩薩	
246	師子精進菩薩	
247	師子相菩薩	
248	師子童眞	
249	師子奮迅菩薩	
250	師子步暢音菩薩	
251	師子步雷音菩薩	2
252	師子菩薩	3
253	師子遊步菩薩	
254	師子遊戲世菩薩	
255	師子雷音菩薩	
256	師子吼王菩薩	
257	師子吼菩薩	2
258	師子樂菩薩	
259	思意	
260	思於大哀	
261	施意菩薩	
262	施相菩薩	

	菩薩名称	数
263	施蓮華行菩薩	
264	紫磨金色菩薩	
265	至精進菩薩字賢首	
266	事意菩薩	
267	慈雨菩薩	
268	慈戒菩薩	
269	慈救菩薩	
270	慈護菩薩	
271	慈光菩薩	
272	慈施菩薩	
273	慈氏	
274	慈氏菩薩	12
275	慈寂菩薩	
276	慈進菩薩	
277	慈智菩薩	
278	慈忍菩薩	
279	慈普菩薩	
280	慈明菩薩	
281	持意	
282	持意菩薩	4
283	持過地力菩薩	
284	持甘露味菩薩	
285	持人菩薩	3
286	持世菩薩	3
287	持地	
288	持地菩薩	9
289	持土菩薩	
290	持魔菩薩造化菩薩	
291	持妙菩薩	
292	持曜菩薩	
293	持佛英輪菩薩	
294	持佛金剛菩薩	
295	持寶菩薩	
296	持祠身菩薩	
297	示淨威儀見皆愛喜菩薩	
298	自在王菩薩	2
299	自大菩薩	
300	自嚴童眞	
301	識機菩薩	
302	執御	
303	執志菩薩	
304	執寶印菩薩	
305	執寶炬菩薩	
306	執誦菩薩	

	菩薩名称	数
307	疾辯菩薩	
308	質遊菩薩	
309	捨諸蓋菩薩	
310	捨無業菩薩	
311	若干瓔珞莊嚴菩薩	
312	若那師利	
313	若夜月華菩薩	
314	寂意行菩薩	
315	寂意菩薩	2
316	主天菩薩	
317	殊勝意菩薩	
318	珠結菩薩	
319	珠積菩薩	
320	珠髻菩薩	
321	種種樂說莊嚴藏菩薩	
322	趣意菩薩	
323	趣聚福菩薩	
324	首意菩薩	
325	首貝菩薩	
326	首咸菩薩	
327	首藏華諸法自在	
328	首藏菩薩	2
329	儒童	
330	受音王菩薩	
331	授其菩薩	
332	周旋菩薩	
333	修內意菩薩	
334	習精進菩薩字寶首	
335	衆香手菩薩	4
336	衆手菩薩	
337	衆德莊嚴菩薩摩訶薩	
338	衆寶光幢菩薩	
339	住言行相應菩薩	
340	十光破魔力菩薩	
341	柔音軟響菩薩大士	
342	柔軟音響菩薩	
343	柔軟身菩薩金色相莊嚴身菩薩	
344	重勝王菩薩	
345	宿王華菩薩	
346	宿王光照藏菩薩	
347	術詳菩薩	
348	初發心即轉法輪菩薩善思菩薩	
349	所起即悔菩薩	

	菩薩名称	数
350	所思善議菩薩	
351	所視無底菩薩	
352	諸議告菩薩	
353	諸語自然普無不入菩薩	
354	諸根威儀善寂菩薩	
355	諸根常定不亂菩薩	
356	諸法自在功德花子菩薩	
357	除陰蓋菩薩	
358	除幻菩薩	
359	除衆憂冥菩薩	
360	除諸陰蓋童眞	
361	除諸陰蓋菩薩	
362	除諸蓋菩薩	2
363	除慢菩薩	
364	除冥菩薩	
365	除惡菩薩	
366	勝意菩薩	
367	勝邪菩薩	
368	勝藏童眞	
369	勝淨菩薩	
370	昇通菩薩	
371	照一切世間莊嚴藏菩薩	
372	照四千里菩薩	
373	照昧菩薩	
374	照明菩薩	
375	照明藏菩薩	
376	照藏菩薩	
377	上意	
378	上意菩薩	4
379	上行意菩薩	
380	上場王菩薩	
381	上審菩薩	
382	上精進菩薩字明首	
383	常鑿菩薩	
384	常下手	
385	常下手菩薩	4
386	常喜菩薩	
387	常施無畏菩薩	
388	常持至誠	
389	常笑菩薩	2
390	常精進行	
391	常精進菩薩	7



	菩薩名称	数
392	常精進應菩薩	
393	常念菩薩	
394	常悲	
395	常憂念一切人	
396	常慘菩薩	2
397	常應菩薩	2
398	常勲菩薩	
399	常舉手	
400	常舉手菩薩	5
401	常歡喜	
402	常淨菩薩	
403	信相菩薩	
404	信樂意菩薩	
405	心王菩薩	
406	心志菩薩	
407	心不捨諸慧菩薩	
408	心勇菩薩	
409	深界菩薩	
410	深妙乃爾般施菩薩	
411	深藏菩薩	
412	深辯菩薩	
413	神通華菩薩	
414	神天菩薩	
415	身出蓮華光菩薩	
416	進寂菩薩	
417	人意菩薩	
418	人明菩薩	
419	須深菩薩	
420	須深彌菩薩	
421	須摩提菩薩	
422	須彌山	
423	須彌山頂	
424	須彌山菩薩	
425	須彌頂王菩薩	
426	須彌德藏菩薩	
427	水光菩薩	2
428	水天	
429	水天菩薩	5
430	制魔菩薩	
431	勢意菩薩	
432	勢業菩薩	
433	勢勝菩薩	
434	星得菩薩	2
435	星德菩薩	
436	正願至菩薩	

	菩薩名称	数
437	正觀菩薩	
438	清淨行菩薩	
439	生諸菩薩	
440	生無量福積累親業菩薩	
441	西方喜信淨菩薩	
442	誠樂菩薩	
443	昔者菩薩	61
444	石磨王菩薩	5
445	積諸德本如壘寶菩薩	
446	積累清淨金光威神王菩薩	
447	說意菩薩	
448	說息愛意菩薩	
449	千光菩薩	
450	宣名稱英幢菩薩	
451	栴檀德藏菩薩	
452	栴羅法	
453	選遊步菩薩	
454	選戰菩薩	
455	善意菩薩	
456	善意諫菩薩	
457	善慧菩薩	
458	善月菩薩	
459	善建	
460	善建菩薩	
461	善見菩薩	
462	善算菩薩	
463	善思義	
464	善思議菩薩	
465	善授	
466	善住意菩薩	
467	善心菩薩	
468	善進菩薩	
469	善超淨光菩薩	
470	善導	
471	善德百千菩薩	
472	善能論解字義廣說論義神足菩薩摩訶薩	
473	善了說心菩薩	
474	善力菩薩	2
475	善發意菩薩	
476	善發菩薩	
477	善稱菩薩	
478	漸首菩薩	

	菩薩名称	数
479	相續嚴菩薩	
480	增意	
481	增意菩薩	7
482	增益世間功德菩薩	
483	增念意菩薩	
484	造化菩薩	
485	息意菩薩	
486	其心堅重菩薩	
487	尊意童真	
488	尊意菩薩	
489	多離垢莫能當光菩薩	
490	陀羅尼功德持一切世間願藏菩薩	
491	陀羅尼自在王菩薩	3
492	逮無畏菩薩	
493	大哀菩薩	
494	大威	
495	大威德藏法王子	
496	大意菩薩	4
497	大雨電言辭菩薩	
498	大雲愛命菩薩摩訶薩	
499	大雲愛樂菩薩摩訶薩	
500	大雲威德王菩薩摩訶薩	
501	大雲一切施安菩薩摩訶薩	
502	大雲一切自在菩薩摩訶薩	
503	大雲火光菩薩摩訶薩	
504	大雲迦葉菩薩摩訶薩	
505	大雲我見菩薩摩訶薩	
506	大雲願華菩薩摩訶薩	
507	大雲虛空王菩薩摩訶薩	
508	大雲極深菩薩摩訶薩	
509	大雲勤行菩薩摩訶薩	
510	大雲勤藏菩薩摩訶薩	
511	大雲金剛首菩薩摩訶薩	
512	大雲金山有德王菩薩摩訶薩	
513	大雲月光菩薩摩訶薩	
514	大雲現道菩薩摩訶薩	
515	大雲護子菩薩摩訶薩	

	菩薩名称	数
516	大雲師子吼王菩薩摩訶薩	
517	大雲施雨菩薩摩訶薩	
518	大雲自在菩薩摩訶薩	
519	大雲執持法光菩薩摩訶薩	
520	大雲修髮王菩薩摩訶薩	
521	大雲順師菩薩摩訶薩	
522	大雲勝在陀利菩薩摩訶薩	
523	大雲上妙菩薩摩訶薩	
524	大雲常見菩薩摩訶薩	
525	大雲常勝菩薩摩訶薩	
526	大雲身通王菩薩摩訶薩	
527	大雲性菩薩摩訶薩	
528	大雲正見菩薩摩訶薩	
529	大雲赤栴檀樹涼菩薩摩訶薩	
530	大雲多摩羅跋樹葉涼菩薩摩訶薩	
531	大雲大海菩薩摩訶薩	
532	大雲大牛王菩薩摩訶薩	
533	大雲大樹王菩薩摩訶薩	
534	大雲大身王菩薩摩訶薩	
535	大雲大法分陀利數菩薩摩訶薩	
536	大雲大醫王菩薩摩訶薩	
537	大雲知善師菩薩摩訶薩	
538	大雲電光菩薩摩訶薩	
539	大雲動搖菩薩摩訶薩	
540	大雲得志菩薩摩訶薩	
541	大雲得稱菩薩摩訶薩	
542	大雲那羅延大喜菩薩摩訶薩	
543	大雲日光菩薩摩訶薩	
544	大雲波頭摩菩薩摩訶薩	
545	大雲不輕菩薩摩訶薩	
546	大雲普光菩薩摩訶薩	

	菩薩名称	数
547	大雲福田菩薩摩訶薩	
548	大雲遍雨王菩薩摩訶薩	
549	大雲密藏菩薩摩訶薩	
550	大雲無所畏菩薩摩訶薩	
551	大雲無怖王菩薩摩訶薩	
552	大雲無量寶菩薩摩訶薩	
553	大雲無礙菩薩摩訶薩	
554	大雲名稱菩薩摩訶薩	
555	大雲優鉢羅香菩薩摩訶薩	
556	大雲雷震菩薩摩訶薩	
557	大雲雷燈菩薩	
558	大雲琉璃光菩薩摩訶薩	
559	大雲伸倪王菩薩摩訶薩	
560	大雲吼菩薩摩訶薩	
561	大雲壞雨王菩薩摩訶薩	
562	大雲壞雲王菩薩摩訶薩	
563	大雲壞風王菩薩摩訶薩	
564	大雲寶首菩薩摩訶薩	
565	大雲斷闇王菩薩摩訶薩	
566	大雲斷電王菩薩摩訶薩	
567	大雲樂見菩薩摩訶薩	
568	大雲歡喜菩薩摩訶薩	
569	大雲淨見菩薩摩訶薩	
570	大雲淨光菩薩摩訶薩	
571	大雲滿雨心菩薩摩訶薩	
572	大雲稱王門菩薩摩訶薩	
573	大雲寶主菩薩摩訶薩	
574	大音聲菩薩	
575	大海智	
576	大金山光明威德王藏菩薩	
577	大慧菩薩	

	菩薩名称	数
578	大御	
579	大御菩薩	
580	大光海月菩薩	
581	大光明菩薩	
582	大光明網藏菩薩	
583	大香象菩薩	
584	大山頂首菩薩	
585	大山菩薩	
586	大神通變動菩薩	
587	大須彌山	
588	大勢至	
589	大勢至菩薩	6
590	大相菩薩	2
591	大智光明菩薩	
592	大度菩薩	
593	大導師菩薩	
594	大悲虛空藏菩薩	
595	大悲心	
596	大明菩薩	
597	大雷音菩薩	
598	大龍首菩薩	
599	大力精進金剛菩薩	
600	大力菩薩	3
601	大嚴菩薩	
602	大嚴淨菩薩	
603	大幢相菩薩	
604	大淨菩薩	2
605	大莊嚴菩薩	
606	大辯藏法王子	
607	題耆羅	
608	達意菩薩	
609	達慧菩薩	
610	丹本隨樓延菩薩	
611	檀那師利菩薩	
612	知意審意	
613	智慧照明藏菩薩	
614	智行菩薩	
615	智積菩薩	4
616	智日超慧菩薩	
617	暢音菩薩	
618	調意菩薩	
619	調慧菩薩	
620	調定藏菩薩	
621	超願菩薩	
622	超月殿威灼灼菩薩	



	菩薩名称	数
623	超三界菩薩	
624	超趣華光菩薩	
625	超度	
626	超魔見菩薩	
627	超無量菩薩	
628	超欲無虚迹菩薩	
629	長意菩薩	
630	珍寶手	
631	珍寶念	
632	定化王菩薩	
633	定自在王菩薩	
634	帝天	
635	帝天菩薩	2
636	帝網菩薩	
637	諦思	
638	天意菩薩	
639	天王菩薩	
640	天音聲菩薩	
641	天冠菩薩	
642	天德藏菩薩	
643	電天菩薩	
644	電德菩薩	
645	度意菩薩	
646	度響雷震威菩薩	
647	度無動菩薩	
648	度無量菩薩	
649	土力勢菩薩	
650	東方空無菩薩	
651	燈王菩薩	
652	等思菩薩	
653	等目菩薩	
654	等觀菩薩	
655	導師菩薩	5
656	導首菩薩	
657	道御菩薩	
658	道首菩薩	
659	得一切願菩薩	
660	得勤精進力菩薩	
661	得堅強如金剛菩薩	
662	得大勢菩薩	4
663	德意菩薩	
664	德如高山菩薩	
665	德寶校飾菩薩	
666	德寶勝月菩薩	
667	德藏菩薩	

	菩薩名称	数
668	篤進菩薩	
669	曇摩師利菩薩	
670	曇摩菩薩	
671	曇味摩提菩薩	
672	曇無竭菩薩	
673	那輒陀師利菩薩	
674	那羅延德藏菩薩	
675	那羅達師利	
676	那羅達菩薩	5
677	那賴	
678	那涅槃師利菩薩	
679	南方善思議菩薩	
680	軟吉祥菩薩	
681	軟首童眞菩薩	
682	軟首菩薩	
683	日光菩薩	2
684	日光離垢藏菩薩	
685	日盛菩薩	
686	日盛明菩薩	
687	日藏	
688	日藏菩薩	6
689	入志性菩薩	
690	入精進菩薩字敬首	
691	如虚空等塵菩薩摩訶薩	
692	如佛威菩薩	
693	如來種性成就無退菩薩	
694	如來族姓成首菩薩	
695	如來藏菩薩	
696	如來齊光照耀	
697	濡首	2
698	濡首菩薩	
699	念益於世間菩薩	
700	念求諸義菩薩	
701	念諸法無蓋菩薩	
702	波勦繫拘利菩薩	
703	波頭師利	
704	白香象菩薩	
705	般羅達菩薩	
706	悲精進菩薩字德首	
707	被德鎧菩薩	
708	毘摩跋羅菩薩	
709	美音菩薩	
710	美光菩薩	

	菩薩名称	数
711	不胸菩薩	
712	不可思議解縛等十六正士	
713	不可說菩薩	
714	不休息菩薩	4
715	不虛見	2
716	不虛見菩薩	7
717	不空見菩薩	
718	不思議功德智稱菩薩	
719	不捨精進菩薩	
720	不捨樂菩薩字覺首	
721	不空意菩薩	
722	不染行處菩薩	
723	不損意	
724	不置遠	
725	不置遠菩薩	5
726	不等觀菩薩	
727	不斷如來性出世意菩薩摩訶薩	
728	不缺意菩薩	
729	不誑一切衆生菩薩	
730	普因<com>一作目</com>菩薩	
731	普英菩薩	
732	普化菩薩	
733	普眼菩薩	
734	普及一切賢劫菩薩	
735	普慧光照菩薩	
736	普慧菩薩普至菩薩	
737	普賢慧藏菩薩	
738	普賢菩薩	6
739	普光菩薩	
740	普勝軟音菩薩	
741	普勝寶光菩薩	
742	普照菩薩	2
743	普相光明菩薩	
744	普達菩薩	
745	普智菩薩	3
746	普調菩薩	
747	普德海幢菩薩	
748	普德智光菩薩	
749	普便菩薩	
750	普明	
751	普明師子菩薩	
752	普明菩薩	3

	菩薩名称	数
753	普明菩薩摩訶薩	
754	普目菩薩	
755	普曜	
756	普利可見菩薩	
757	普嚴菩薩	
758	普寶華幢菩薩	
759	普淨德焰菩薩	
760	普稱尊菩薩	
761	普覺菩薩	
762	普觀見無盡菩薩	
763	普觀菩薩	
764	福行菩薩	
765	福德藏菩薩	
766	福日兜菩薩	
767	分別光明辯解散句菩薩	
768	分別辯才菩薩	
769	分別辯覺菩薩	
770	文殊	
771	文殊師利	9
772	文殊師利童子	2
773	文殊師利童子菩薩	2
774	文殊師利童真菩薩	
775	文殊師利菩薩	14
776	文殊師利法王子	5
777	文殊師利法王子菩薩	2
778	奉無數億劫行菩薩	
779	放光菩薩	2
780	方便寂靜妙華髻菩薩	
781	法意菩薩	3
782	法雨菩薩	2
783	法王菩薩	
784	法界普音菩薩	
785	法慧菩薩	
786	法自在王菩薩	
787	法自在菩薩	
788	法首菩薩	
789	法上菩薩	
790	法相菩薩	
791	法造菩薩	
792	法耀菩薩	
793	法力自在遊行菩薩	
794	法熾菩薩	2
795	北方神通華菩薩	
796	摩訶須薩和菩薩	2

	菩薩名称	数
797	摩訶須菩和菩薩	
798	妙意菩薩	2
799	妙音菩薩	2
800	妙慧菩薩	
801	妙生菩薩	
802	妙相嚴淨王意菩薩	
803	妙德菩薩摩訶薩	
804	妙德藏菩薩	
805	妙勇菩薩	
806	妙曜菩薩	
807	妙淨鬚菩薩	
808	妙辯菩薩	
809	無閼清淨智德藏菩薩	
810	無畏菩薩	
811	無緣觀菩薩	
812	無央數菩薩	
813	無害心菩薩	
814	無蓋月淨菩薩	
815	無虛見菩薩	
816	無怯行菩薩	
817	無愚現菩薩	
818	無見菩薩	
819	無減進意菩薩	
820	無言菩薩	2
821	無限意菩薩	2
822	無吾我菩薩	
823	無垢藏菩薩	2
824	無際菩薩	
825	無思意菩薩	
826	無思菩薩	
827	無受菩薩	
828	無勝威菩薩	
829	無勝光	
830	無勝菩薩	
831	無上菩薩	
832	無損志菩薩	
833	無損進菩薩	
834	無退進菩薩	
835	無等菩薩	2
836	無等力菩薩	
837	無動菩薩	
838	無比菩薩	
839	無憂施法菩薩	
840	無憂首菩薩	
841	無憂藏法王子	

	菩薩名称	数
842	無量意菩薩	2
843	無量功德海意菩薩	
844	無量功德智慧莊嚴住菩薩摩訶薩	
845	無量行菩薩	
846	無量師子吼菩薩	
847	無量自在菩薩	
848	無量智雲日光菩薩	
849	無量德寶菩薩	
850	無量無量力菩薩	
851	無量勇菩薩	
852	無量力菩薩	
853	無量樂說無礙神足幢名稱菩薩摩訶薩	
854	無量眞寶菩薩	
855	無量觀出一切世菩薩	
856	無量辯才幢英變音菩薩	
857	無量辯菩薩	
858	無量辯無畏菩薩	
859	無惑菩薩	
860	無喻意菩薩	
861	無當勢場菩薩	
862	無癡見菩薩	
863	無盡意菩薩	2
864	無盡智菩薩	
865	無盡藏菩薩	
866	無礙行處菩薩	
867	無礙明菩薩	
868	無礙轉法輪菩薩	
869	無邊光菩薩	
870	無邊際菩薩	
871	無邊自在菩薩	
872	無邊菩薩	
873	無邊勇菩薩	
874	無邊力菩薩	
875	無邊淨意	
876	無邊辯菩薩	
877	名光囉網	
878	名首菩薩	
879	名寶柱	
880	明焰成菩薩	
881	明光菩薩	
882	明施菩薩	
883	明世菩薩	

	菩薩名称	数
884	明天菩薩	2
885	明網童眞	3
886	滅衆病菩薩	
887	網明菩薩	
888	優鉢羅華德藏菩薩	
889	勇銳力菩薩	
890	勇健菩薩	
891	勇施菩薩	3
892	勇歩菩薩	
893	勇猛菩薩	
894	遊行菩薩	
895	遊無際法行菩薩	
896	遊戲世師子王音菩薩	
897	雄施菩薩	
898	踊歩菩薩	
899	羅隣師利菩薩	
900	羅隣那竭菩薩	3
901	雷音菩薩	3
902	雷震菩薩	
903	利辯菩薩	
904	離憍慢菩薩	
905	離闇菩薩	
906	離怨毛豎無畏行菩薩心	
907	離言菩薩	
908	離垢光首十方精進王大師子娛樂神通菩薩	
909	離垢光菩薩	
910	離垢目	
911	離垢幢菩薩	
912	離垢淨菩薩	
913	離垢藏	
914	離垢藏菩薩	
915	離冥菩薩	
916	離惡意菩薩	
917	立願菩薩	
918	立報答菩薩	
919	龍威	
920	龍意菩薩	
921	龍王菩薩	
922	龍施菩薩	2
923	龍首菩薩	
924	龍明菩薩	
925	療一切衆生病菩薩	
926	力意菩薩	

	菩薩名称	数
927	力士藏菩薩	
928	蓮花藏菩薩	
929	蓮華光功德大梵	
930	蓮華行童眞	
931	蓮華首藏王菩薩	
932	蓮華德藏菩薩	
933	蓮華淨菩薩	
934	蓮華藏菩薩	
935	蓮首菩薩	
936	蓮首藏菩薩	
937	和倫調菩薩	4
938	和呵末	
939	佛意菩薩	
940	佛陀師利菩薩	
941	佛土菩薩	
942	佛德藏菩薩	
943	佛變菩薩	
944	處意菩薩	
945	嚴志菩薩	
946	嚴諸大界菩薩	
947	嚴頂相菩薩	
948	嚴土菩薩	2
949	嚴普智菩薩	
950	嚴本菩薩	
951	壞虛厭意見菩薩	
952	壞自生縁自在菩薩	
953	壞魔界放光明菩薩	
954	壞魔菩薩	
955	嬌日兜菩薩	
956	實音聲菩薩	
957	實事菩薩	
958	寶印手	
959	寶印手菩薩	6
960	寶印首菩薩	2
961	寶雨菩薩	
962	寶英	
963	寶英菩薩	
964	寶願菩薩	
965	寶慧菩薩	
966	寶月花菩薩	
967	寶月菩薩	3
968	寶見菩薩	
969	寶現菩薩	
970	寶光菩薩	2
971	寶山頂菩薩	

	菩薩名称	数
972	寶土菩薩	
973	寶事	
974	寶事童眞	
975	寶事菩薩	
976	寶手菩薩	3
977	寶首童眞	
978	寶首菩薩	
979	寶勝菩薩	
980	寶掌菩薩	5
981	寶杖	
982	寶杖菩薩	2
983	寶水菩薩	
984	寶積菩薩	6
985	寶造菩薩	
986	寶池菩薩	
987	寶暢菩薩	
988	寶頂菩薩	
989	寶日光明菩薩	
990	寶明菩薩	
991	寶網	
992	寶勇菩薩	
993	寶來菩薩	
994	寶嚴菩薩	
995	寶幢菩薩	2
996	寶滿菩薩	
997	寶藏菩薩	4
998	寶髻菩薩	2
999	寶印手童眞	
1000	寶印手菩薩	
1001	寶鎧菩薩	
1002	寶首菩薩	
1003	寶甚持菩薩	
1004	寶水菩薩	
1005	寶積菩薩	
1006	專意重意	
1007	專行菩薩	
1008	幢相菩薩	
1009	廣目菩薩	
1010	彌勒	4
1011	彌勒軟首等六十大聖	
1012	彌勒菩薩	25
1013	彌勒菩薩等	
1014	彌勒菩薩摩訶薩	2
1015	惠山菩薩	
1016	惠施菩薩	

	菩薩名称	数
1017	慧信淨菩薩	
1018	應聲菩薩	
1019	應辯菩薩	
1020	擇戰鬪菩薩	
1021	曠意菩薩	
1022	曰天明菩薩	
1023	梵音響如雷雨菩薩	
1024	梵音勇威德菩薩名稱 面威無礙覺菩薩	
1025	梵自在王音菩薩	
1026	梵水菩薩	
1027	梵精進菩薩字智首	
1028	梵頂	
1029	梵天菩薩	
1030	梵網菩薩	
1031	樂喜生菩薩	
1032	樂不動菩薩	2
1033	樂嚴法菩薩	
1034	歡喜念菩薩	
1035	歡曜菩薩	
1036	淨意菩薩	2
1037	淨一切功德藏菩薩	
1038	淨雲月幢菩薩	
1039	淨王菩薩	
1040	淨慧光焰自在王菩薩	
1041	淨月藏菩薩	
1042	淨紫金菩薩	
1043	淨珠嚴行菩薩	
1044	淨衆光 <com> 丹云 生 </com> 自在王菩 薩摩訶薩	
1045	淨土菩薩	
1046	淨無量網明燈王菩薩	
1047	淨明威德王藏菩薩	
1048	淨臂無礙光明菩薩	
1049	滿月菩薩	2
1050	溥首童眞	3
1051	溥首菩薩	3
1052	溥首眞菩薩	
1053	濟彼菩薩	
1054	爲諸衆生示現細行神 足菩薩摩訶薩	
1055	發意即轉法輪菩薩	
1056	發意轉法輪童眞	
1057	發意轉法輪菩薩	2

	菩薩名称	数
1058	發心即轉法輪菩薩	
1059	盡意菩薩	2
1060	盡精進菩薩字目首	
1061	祠意菩薩	
1062	稱自在可畏莫能犯菩 薩	
1063	稱土菩薩	
1064	稱力王	
1065	總豪王菩薩	
1066	總持山剛菩薩	
1067	總持自在王菩薩	
1068	總持菩薩	2
1069	莊嚴王菩薩	
1070	莊嚴相菩薩	
1071	莊嚴菩薩	
1072	莊嚴樂說	
1073	藥王菩薩	4
1074	藥上菩薩	
1075	藥上菩薩花幢菩薩	
1076	覺意雷音王菩薩	
1077	覺無底離垢	
1078	觀眼菩薩	
1079	觀眼菩薩	
1080	觀世音菩薩	9
1081	觀無底度境界菩薩	
1082	訶辯菩薩	
1083	跋陀婆羅	
1084	跋陀婆羅十六賢士	
1085	跋陀婆羅菩薩	3
1086	跋陀和菩薩	
1087	轉衆生相願菩薩	
1088	轉女身菩薩	
1089	轉女相願菩薩	
1090	轉女菩薩	
1091	轉胎菩薩	
1092	轉男相願菩薩	
1093	轉男菩薩	
1094	轉不退法輪菩薩	
1095	轉法輪菩薩	
1096	轉無量劫莊嚴菩薩	
1097	辯演若干種王菩薩	
1098	辯音菩薩	
1099	辯才莊嚴菩薩	
1100	辯諸句菩薩	
1101	辯積菩薩	8

	菩薩名称	数
1102	辯無礙菩薩	
1103	迺遇	
1104	隨智行菩薩	
1105	邊現菩薩	
1106	鉤瑣菩薩	
1107	雜花菩薩	
1108	顯音契王	
1109	顯日月光菩薩	

【資料表2-2】

	菩薩名称	数
15	なし	193
443	昔者菩薩	61
1012	彌勒菩薩	25
775	文殊師利菩薩	14
274	慈氏菩薩	12
288	持地菩薩	9
771	文殊師利	9
1080	觀世音菩薩	9
110	虚空藏菩薩	8
187	光世音菩薩	8
1101	辯積菩薩	8
98	喜王菩薩	7
391	常精進菩薩	7
481	增意菩薩	7
716	不虛見菩薩	7
243	師子意菩薩	6
589	大勢至菩薩	6
688	日藏菩薩	6
738	普賢菩薩	6
959	寶印手菩薩	6
984	寶積菩薩	6
154	月光菩薩	5
400	常舉手菩薩	5
429	水天菩薩	5
444	石磨王菩薩	5
655	導師菩薩	5
676	那羅達菩薩	5
725	不置遠菩薩	5
776	文殊師利法王子	5
980	寶掌菩薩	5
55	越三界菩薩	4
134	空無菩薩	4
210	香象菩薩	4
282	持意菩薩	4
335	衆香手菩薩	4
378	上意菩薩	4
385	常下手菩薩	4
496	大意菩薩	4
615	智積菩薩	4
662	得大勢菩薩	4
714	不休息菩薩	4
937	和倫調菩薩	4
997	寶藏菩薩	4

	菩薩名称	数
1010	彌勒	4
1073	藥王菩薩	4
161	堅意菩薩	3
252	師子菩薩	3
285	持人菩薩	3
286	持世菩薩	3
491	陀羅尼自在王菩薩	3
600	大力菩薩	3
745	普智菩薩	3
752	普明菩薩	3
781	法意菩薩	3
885	明網童眞	3
891	勇施菩薩	3
900	羅隣那竭菩薩	3
901	雷音菩薩	3
967	寶月菩薩	3
976	寶手菩薩	3
1050	溥首童眞	3
1051	溥首菩薩	3
1085	跋陀婆羅菩薩	3
10	毘陀和菩薩	2
74	華嚴菩薩	2
82	海意菩薩	2
99	喜見菩薩	2
100	喜根菩薩	2
103	棄諸惡趣菩薩	2
138	慧王菩薩	2
143	慧首菩薩	2
150	敬首	2
159	月藏菩薩	2
167	見正邪菩薩	2
182	光燄菩薩	2
184	光英菩薩	2
185	光首菩薩	2
189	光相菩薩	2
190	光造菩薩	2
199	光淨菩薩	2
235	山頂菩薩	2
239	山幢菩薩	2
244	師子英菩薩	2
251	師子步雷音菩薩	2
257	師子吼菩薩	2
298	自在王菩薩	2
315	寂意菩薩	2
328	首藏菩薩	2

	菩薩名称	数
362	除諸蓋菩薩	2
389	常笑菩薩	2
396	常慘菩薩	2
397	常應菩薩	2
427	水光菩薩	2
434	星得菩薩	2
474	善力菩薩	2
590	大相菩薩	2
604	大淨菩薩	2
635	帝天菩薩	2
683	日光菩薩	2
697	濡首	2
715	不虛見	2
742	普照菩薩	2
772	文殊師利童子	2
773	文殊師利童子菩薩	2
777	文殊師利法王子菩薩	2
779	放光菩薩	2
782	法雨菩薩	2
794	法熾菩薩	2
796	摩訶須薩和菩薩	2
798	妙意菩薩	2
799	妙音菩薩	2
820	無言菩薩	2
821	無限意菩薩	2
823	無垢藏菩薩	2
835	無等菩薩	2
842	無量意菩薩	2
863	無盡意菩薩	2
884	明天菩薩	2
922	龍施菩薩	2
948	嚴土菩薩	2
960	寶印首菩薩	2
970	寶光菩薩	2
982	寶杖菩薩	2
995	寶幢菩薩	2
998	寶髻菩薩	2
1014	彌勒菩薩摩訶薩	2
1032	樂不動菩薩	2
1036	淨意菩薩	2
1049	滿月菩薩	2
1057	發意轉法輪菩薩	2
1059	盡意菩薩	2
1068	總持菩薩	2

【資料表3-1】

## 羅什訳經典別対告衆菩薩

## 『摩訶般若波羅蜜經』

- 1 毘陀婆羅菩薩
- 2 闍那伽羅菩薩
- 3 導師菩薩
- 4 那羅達菩薩
- 5 星得菩薩
- 6 水天菩薩
- 7 主天菩薩
- 8 大意菩薩
- 9 益意菩薩
- 10 增意菩薩
- 11 不虛見菩薩
- 12 善進菩薩
- 13 勢勝菩薩
- 14 常勤菩薩
- 15 不捨精進菩薩
- 16 日藏菩薩
- 17 不缺意菩薩
- 18 觀世音菩薩
- 19 文殊師利菩薩
- 20 執寶印菩薩
- 21 常舉手菩薩
- 22 彌勒菩薩

## 『妙法蓮華經』

- 23 文殊師利菩薩
- 24 觀世音菩薩
- 25 得大勢菩薩
- 26 常精進菩薩
- 27 不休息菩薩
- 28 寶掌菩薩
- 29 藥王菩薩
- 30 勇施菩薩
- 31 寶月菩薩
- 32 月光菩薩
- 33 滿月菩薩
- 34 大力菩薩
- 35 無量力菩薩
- 36 越三界菩薩
- 37 跋陀婆羅菩薩
- 38 彌勒菩薩
- 39 寶積菩薩
- 40 導師菩薩

## 『十住經』

- 41 金剛藏菩薩摩訶薩
- 42 寶藏菩薩
- 43 蓮華藏菩薩
- 44 德藏菩薩
- 45 蓮華德藏菩薩
- 46 日藏菩薩
- 47 月藏菩薩
- 48 淨月藏菩薩
- 49 照一切世間莊嚴藏菩薩
- 50 智慧照明藏菩薩
- 51 妙德藏菩薩
- 52 栴檀德藏菩薩
- 53 華德藏菩薩
- 54 優鉢羅華德藏菩薩
- 55 天德藏菩薩
- 56 福德藏菩薩
- 57 無閼清淨智德藏菩薩
- 58 功德藏菩薩
- 59 那羅延德藏菩薩
- 60 無垢藏菩薩
- 61 離垢藏菩薩
- 62 種種樂說莊嚴藏菩薩
- 63 大光明網藏菩薩
- 64 淨明威德王藏菩薩
- 65 大金山光明威德王藏菩薩
- 66 一切相莊嚴淨德藏菩薩
- 67 金剛焰德相莊嚴藏菩薩
- 68 焰熾藏菩薩
- 69 宿王光照藏菩薩
- 70 虛空無閼妙音藏菩薩
- 71 陀羅尼功德持一切世間願藏菩薩
- 72 海莊嚴藏菩薩
- 73 須彌德藏菩薩
- 74 淨一切功德藏菩薩
- 75 如來藏菩薩
- 76 佛德藏菩薩
- 77 解脫月菩薩

## 『佛說阿彌陀經』

- 78 文殊師利法王子
- 79 阿逸多菩薩
- 80 乾陀訶提菩薩
- 81 常精進菩薩

## 『自在王菩薩經』

- 82 彌勒菩薩
- 83 得大勢菩薩
- 84 師子意菩薩
- 85 師子相菩薩
- 86 大相菩薩

## 『文殊師利問菩薩經』

- 87 文殊師利菩薩
- 88 觀世音菩薩
- 89 大勢至菩薩
- 90 香象菩薩
- 91 勇施菩薩
- 92 隨智行菩薩

## 『維摩詰所說經』

- 93 等觀菩薩
- 94 不等觀菩薩
- 95 定自在王菩薩
- 96 法自在王菩薩
- 97 法相菩薩
- 98 光相菩薩
- 99 光嚴菩薩
- 100 大嚴菩薩
- 101 寶積菩薩
- 102 辯積菩薩
- 103 寶手菩薩
- 104 寶印手菩薩
- 105 常舉手菩薩
- 106 常下手菩薩
- 107 常慘菩薩
- 108 喜根菩薩
- 109 喜王菩薩
- 110 辯音菩薩
- 111 虛空藏菩薩
- 112 執寶炬菩薩
- 113 寶勇菩薩
- 114 寶見菩薩
- 115 帝網菩薩
- 116 明網菩薩
- 117 無緣觀菩薩
- 118 慧積菩薩
- 119 寶勝菩薩
- 120 天王菩薩
- 121 壞魔菩薩

- |               |                |                   |
|---------------|----------------|-------------------|
| 122 電徳菩薩      | 166 大意菩薩       | 208 光蔽日月菩薩        |
| 123 自在王菩薩     | 167 殊勝意菩薩      | 209 妙淨鬚菩薩         |
| 124 功德相嚴菩薩    | 168 增意菩薩       | 210 身出蓮華光菩薩       |
| 125 師子吼菩薩     | 169 善發意菩薩      | 211 梵自在王音菩薩       |
| 126 雷音菩薩      | 170 不虛見菩薩      | 212 遊戲世師子王音菩薩     |
| 127 山相擊音菩薩    | 171 不休息菩薩      | 213 金色淨光威徳菩薩      |
| 128 香象菩薩      | 172 不少意菩薩      | 214 柔軟身菩薩金色相莊嚴身菩薩 |
| 129 白香象菩薩     | 173 導師菩薩       | 215 十光破魔力菩薩       |
| 130 常精進菩薩     | 174 日藏菩薩       | 216 諸根威儀善寂菩薩      |
| 131 不休息菩薩     | 175 持地菩薩       | 217 徳如高山菩薩        |
| 132 妙生菩薩      | 176 網明菩薩       | 218 天音聲菩薩         |
| 133 華嚴菩薩      |                | 219 法力自在遊行菩薩      |
| 134 觀世音菩薩     | 『佛説首楞嚴三昧經』     | 220 山徳淨身菩薩        |
| 135 得大勢菩薩     | 177 轉不退法輪菩薩    | 221 妙徳菩薩摩訶薩       |
| 136 梵網菩薩      | 178 發心即轉法輪菩薩   |                   |
| 137 寶杖菩薩      | 179 無礙轉法輪菩薩    | 『佛説華手經』           |
| 138 無勝菩薩      | 180 離垢淨菩薩      | 222 彌勒菩薩          |
| 139 嚴土菩薩      | 181 除諸蓋菩薩      | 223 跋陀婆羅菩薩        |
| 140 金髻菩薩      | 182 示淨威儀見皆愛喜菩薩 | 224 寶積菩薩          |
| 141 珠髻菩薩      | 183 妙相嚴淨王意菩薩   | 225 導師菩薩          |
| 142 彌勒菩薩      | 184 不誑一切衆生菩薩   | 226 星得菩薩          |
| 143 文殊師利法王子菩薩 | 185 無量功德海意菩薩   | 227 那羅達菩薩         |
|               | 186 諸根常定不亂菩薩   | 228 因陀達菩薩         |
| 『思益梵天所問經』     | 187 實音聲菩薩      | 229 水天菩薩          |
| 144 文殊師利法王子   | 188 一切天讚菩薩     | 230 梵天菩薩          |
| 145 寶手法王子     | 189 陀羅尼自在王菩薩   | 231 善力菩薩          |
| 146 寶積法王子     | 190 辯才莊嚴菩薩     | 232 大意菩薩          |
| 147 寶印手法王子    | 191 文殊師利法王子菩薩  | 233 勝意菩薩          |
| 148 寶徳法王子     | 192 彌勒菩薩       | 234 增意菩薩          |
| 149 虚空藏法王子    | 193 須彌頂王菩薩     | 235 不虛見菩薩         |
| 150 發心轉法輪法王子  | 194 海徳寶嚴淨意菩薩   | 236 善發菩薩          |
| 151 網明法王子     | 195 大嚴淨菩薩      | 237 大力菩薩          |
| 152 障諸煩惱法王子   | 196 大相菩薩       | 238 常精進菩薩         |
| 153 能捨一切法法王子  | 197 光相菩薩       | 239 不休息菩薩         |
| 154 徳藏法王子     | 198 光徳菩薩       | 240 日藏菩薩          |
| 155 花嚴法王子     | 199 淨意菩薩       | 241 持世菩薩          |
| 156 師子法王子     | 200 喜王菩薩       | 242 持地菩薩          |
| 157 月光法王子     | 201 堅勢菩薩       | 243 持甘露味菩薩        |
| 158 尊意法王子     | 202 堅意菩薩       | 244 善住意菩薩         |
| 159 善莊嚴法王子    |                | 245 無量意菩薩         |
| 160 跋陀婆羅菩薩    | 『諸法無行經』        | 246 堅意菩薩          |
| 161 寶積菩薩      | 203 衆徳莊嚴菩薩摩訶薩  | 247 越三界菩薩         |
| 162 星徳菩薩      | 204 師子遊歩菩薩     | 248 無邊力菩薩         |
| 163 帝天菩薩      | 205 光無障淨王菩薩    | 249 無量力菩薩         |
| 164 水天菩薩      | 206 高山頂自在王菩薩   | 250 金剛力菩薩         |
| 165 善力菩薩      | 207 愛喜淨光菩薩     |                   |



251	無等力菩薩	目連宗	802	無等力菩薩	目連宗	802	無等力菩薩	目連宗	802
252	疾辯菩薩	目連宗	802	疾辯菩薩	目連宗	802	疾辯菩薩	目連宗	802
253	利辯菩薩	目連宗	802	利辯菩薩	目連宗	802	利辯菩薩	目連宗	802
254	深辯菩薩	目連宗	802	深辯菩薩	目連宗	802	深辯菩薩	目連宗	802
255	無邊辯菩薩	目連宗	802	無邊辯菩薩	目連宗	802	無邊辯菩薩	目連宗	802
256	無量辯菩薩	目連宗	802	無量辯菩薩	目連宗	802	無量辯菩薩	目連宗	802
257	文殊師利法王子	目連宗	802	文殊師利法王子	目連宗	802	文殊師利法王子	目連宗	802
258	華嚴藏法王子	目連宗	802	華嚴藏法王子	目連宗	802	華嚴藏法王子	目連宗	802
259	曇無竭菩薩	目連宗	802	曇無竭菩薩	目連宗	802	曇無竭菩薩	目連宗	802
260	寶手菩薩	目連宗	802	寶手菩薩	目連宗	802	寶手菩薩	目連宗	802
261	持寶菩薩	目連宗	802	持寶菩薩	目連宗	802	持寶菩薩	目連宗	802
262	轉無量劫莊嚴菩薩	目連宗	802	轉無量劫莊嚴菩薩	目連宗	802	轉無量劫莊嚴菩薩	目連宗	802
263	轉女相願菩薩	目連宗	802	轉女相願菩薩	目連宗	802	轉女相願菩薩	目連宗	802
264	轉男相願菩薩	目連宗	802	轉男相願菩薩	目連宗	802	轉男相願菩薩	目連宗	802
265	轉衆生相願菩薩	目連宗	802	轉衆生相願菩薩	目連宗	802	轉衆生相願菩薩	目連宗	802
266	無邊自在菩薩	目連宗	802	無邊自在菩薩	目連宗	802	無邊自在菩薩	目連宗	802
267	無量自在菩薩	目連宗	802	無量自在菩薩	目連宗	802	無量自在菩薩	目連宗	802
268	壞自生緣自在菩薩	目連宗	802	壞自生緣自在菩薩	目連宗	802	壞自生緣自在菩薩	目連宗	802